



LaSalle

LE JOURNAL

accent

MAI 2011

LE BAC ROULANT, UN JEU D'ENFANT!

Il y a 25 ans, LaSalle innovait en étant la première ville de l'île de Montréal à instituer une collecte porte-à-porte des matières recyclables. LaSalle continue de croire aux impacts positifs du recyclage en adoptant, comme d'autres arrondissements de Montréal, le bac roulant.

Distribution en mai

Toutes les résidences de huit logements et moins recevront en mai un, deux ou trois bacs, selon le type d'habitation. L'arrivée des bacs roulants marquera donc une nouvelle progression vers l'atteinte des objectifs de la Ville de Montréal et du gouvernement du Québec d'augmenter d'au moins 20 % la quantité de matières récupérées.

Propre et pratique

Ce nouveau bac roulant vous facilitera la tâche. Vous pourrez récupérer plus et ça en sera fini des débris qui jonchent les rues par journée de grand vent. En effet, maintenant, on ferme le couvercle!

Vous apprécierez son côté pratique. Muni de poignées et de roulettes, il se déplace aisément et ça sera encore plus facile d'y déposer pêle-mêle toutes vos matières recyclables. Consultez la trousse d'information jointe au bac roulant qu'on vous livrera afin d'en tirer le meilleur parti possible : consignes d'utilisation, liste des matières recyclables, conseils pratiques, raisons de recycler, etc.

Commencez à l'utiliser dès que vous l'aurez reçu, car le petit bac ne sera plus ramassé dans les rues où la distribution des bacs roulants aura été effectuée. Conservez votre petit bac pour du rangement ou pour transporter vos matières recyclables jusqu'au bac roulant.

Pour notre environnement

Chaque personne sur l'île de Montréal produit 550 kilos de matières résiduelles par année, dont environ 70 % sont actuellement acheminées à l'enfouissement. Contribuons à diminuer la quantité de matières à éliminer en adoptant de meilleures habitudes de consommation et en pratiquant le réemploi et la récupération des matières recyclables. Ensemble, donnons un petit coup de pouce à l'environnement.

Pour plus de détails, visitez ville.montreal.qc.ca/lasalle et lisez la page 8 du présent Accent.



THE WHEELED BIN—AS EASY AS ABC!

Twenty-five years ago, LaSalle broke new ground by being the first city on the island of Montréal to set up a door-to-door collection of recyclables. Today, LaSalle still believes in the positive impacts of recycling, by adopting the wheeled bin, like other boroughs in Montréal have already done.

Distribution in May

In May, all residential buildings with eight units or less will be receiving one, two or three wheeled bins, depending on the type of dwelling. The introduction of these wheeled bins will therefore be another step toward reaching the objectives of Ville de Montréal and the Québec government to increase the amount of recyclable materials by at least 20%.

Clean and practical

This new wheeled bin will make recycling easier for you. You will be able to recycle more and there won't be any more garbage littering the streets on very windy days. Because now, there's a lid to close it!

And you'll appreciate how practical it is. With its handles and wheels, it can be moved around easily and it will be

even simpler to dispose of your recyclable materials, as you won't need to sort them. To make the most of your recycling bin, read the information kit enclosed with the wheeled bin that will be delivered to you: instructions for use, a list of recyclable materials, practical advice, reasons to recycle, etc.

Start using your new bin as soon as you receive it, as the Blue Box will no longer be emptied during recycling collections on streets where wheeled bins have been distributed. Keep your Blue Box for storage or to carry your recyclable materials to your wheeled bin.

For our environment

Each person on the island of Montréal produces 550 kilos of waste per year, about 70% of which is being sent to the landfill site at the present time. Let's help cut down on the amount of materials to be disposed of, by adopting better consumption habits and by reusing materials and recovering recyclables. Together, let's give the environment a little helping hand...

Further details may be found at ville.montreal.qc.ca/lasalle and on page 8 of this issue of Accent.

LaSalle
Montréal 



Gérald Tremblay
Maire de Montréal
Mayor of Montréal



Manon Barbe
Mairesse
Mayor

**DISTRICT
SAULT-SAINT-LOUIS**



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Ross Blackhurst
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

**DISTRICT
CECIL-P.-NEWMAN**



Alvaro Farinacci
Conseiller de ville
City Councillor



Vincenzo Cesari
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
MARDI 3 MAI ET LUNDI 6 JUIN À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS
TUESDAY, MAY 3 & MONDAY, JUNE 6, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

Une importante reprise

En 2009, au début de notre mandat, j'avais annoncé l'intention du conseil d'arrondissement de mettre en place des outils pour relancer la construction résidentielle à LaSalle. En effet, pour des raisons autant économiques que démographiques, mes collègues et moi voulions faire du secteur résidentiel le fer de lance du développement de LaSalle au cours des prochaines années. Nous voulions mettre de l'avant des projets structurants, qui auraient des retombées positives pour tous les LaSallois.

Pourquoi miser sur le secteur résidentiel? Parce qu'il offre un potentiel formidable à LaSalle, près de 9 000 unités d'habitation, ce qui représente des investissements de près de 1,5 milliard de dollars!

Depuis ce temps, j'ai profité de toutes les tribunes qui m'ont été offertes pour mettre en valeur ce fort potentiel de LaSalle et dire aux LaSallois que si nous misons sur ce secteur de développement, c'est qu'il représente un secteur aux retombées importantes. Nous favorisons un développement résidentiel plus dense pour rentabiliser nos infrastructures existantes, augmenter nos revenus et partager le fardeau fiscal entre davantage de contribuables. J'ai également répété que les retombées de ces investissements allaient nous permettre de poursuivre notre processus d'amélioration continue des services de proximité, au bénéfice de tous les résidents.

Au cœur de notre stratégie de relance du développement résidentiel, il y a bien sûr le Quartier Angrignon, fruit d'une mûre réflexion et concrétisation de notre vision de l'avenir de LaSalle. Il englobe la 3^e phase des tours Angrignon, le projet Bois des Caryers, les offres en devenir que sont les tours Alta et Opus 1, sans oublier le terrain de l'ancienne usine Domfer.

Nous observons les premières retombées de ce nouveau boom résidentiel dans les revenus de permis, qui sont nettement à la hausse. Nous avons, par exemple, accepté lors du conseil d'avril des compensations financières aux fins d'établissement, de maintien et d'amélioration de parcs, de terrains de jeux et de préservation d'espaces naturels relativement aux demandes de permis du projet Bois des Caryers, compensations qui atteignent 850 000 \$. Ce sont là d'excellentes nouvelles pour les LaSallois.

Notre vision du développement de LaSalle prend chaque jour un peu plus forme par la concrétisation des projets du Quartier Angrignon, important moteur de la reprise économique à LaSalle. Si vous voulez vous aussi voir de quoi il retourne, je vous invite à visiter notre site Internet quartierangrignon.ca

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE A Major Recovery

In 2009, at the beginning of our term of office, I had announced Borough Council's intention to put into place various tools to boost residential construction in LaSalle. In fact, for both economic and demographic reasons, my colleagues and I wanted to make the residential sector the spearhead for LaSalle's development over the coming years. We wanted to promote structuring projects that would give rise to positive impacts for all LaSalle residents.

Why bank on the residential sector? Because it offers incredible potential in LaSalle—nearly 9,000 housing units, which represent investments of nearly \$1.5 billion!

Since that time, I have taken advantage of all opportunities that I was given to voice my views to promote this great potential in LaSalle and to tell LaSalle residents that if we are banking on this development sector, it's because it represents a sector with major spin-offs. We are encouraging denser residential development to make our existing infrastructures more profitable, in order to increase our revenues and share the tax burden among more taxpayers. I have also mentioned time and time again that the spin-offs of these investments were going to allow us to pursue our ongoing process to improve proximity services for the benefit of all residents.

At the heart of our residential development recovery strategy is Quartier Angrignon, of course, which is an achievement following much careful thought and the realization of our vision of the future for LaSalle. It includes the 3rd phase of Tours Angrignon, the Bois des Caryers, Tours Alta and Opus 1 projects and, we mustn't forget, the land on the former site of the Domfer plant.

In the revenues from permits, which are clearly on the rise, we can now see the first spin-offs of this new residential boom. For example, at the Council meeting in April, we accepted financial compensations to set up, maintain and improve parks and playgrounds as well as preserve natural spaces with regard to the permit applications for the Bois des Caryers project—compensations that amount to as much as \$850,000. This is excellent news for LaSalle residents.

Every day, our vision of LaSalle's development is taking shape more and more, through the realization of the projects within Quartier Angrignon, a key driving force behind the economic recovery in LaSalle. If you, too, want to see what it is all about, I invite you to visit our quartierangrignon.ca website.

Manon Barbe

TRAVAUX D'AMÉLIORATION 2011

L'arrondissement et la Ville de Montréal réaliseront de nouveau cette année des travaux d'amélioration et d'entretien reliés aux réseaux routiers, d'égout et de distribution de l'eau. Malgré les fortes pressions des restrictions budgétaires, la priorité demeure le maintien du patrimoine collectif des LaSallois.



Resurfacement et travaux de voirie

- Travaux de rapiéçage dans diverses rues : 500 000 \$
- Travaux de réfection de trottoirs dans diverses rues : 230 000 \$
- Marquage longitudinal : 39 000 \$
- Marquage divers sur la chaussée : 99 200 \$
- Resurfacement de la rue Dollard, de Hull à Saint-Patrick : 1 181 425 \$
- Resurfacement de la rue Saint-Patrick, de Stirling à Lyette : 952 200 \$
- Resurfacement des rues Maher et Centrale, de la 12^e Avenue à Gagné : 862 500 \$

Amélioration des équipements municipaux

- Réhabilitation de la conduite d'égout dans la 1^{re} Avenue, de Centrale au boul. Champlain : 249 000 \$
- Reconstruction des conduites d'égout et d'aqueduc, du trottoir et du pavage dans la 1^{re} Avenue, de Centrale au boul. LaSalle : 200 000 \$ (LaSalle) et 1 197 000 \$ (Montréal)
- Reconstruction des conduites d'égout et d'aqueduc, du trottoir et du pavage de l'avenue Strathyre, de Dalmany au boul. LaSalle : 255 000 \$ (LaSalle) et 2 088 000 \$ (Montréal)
- Travaux de mise aux normes de la station de pompage Lyette : 650 000 \$
- Travaux d'agrandissement du chalet du parc Hayward et travaux préparatoires à la patinoire des Canadiens : 525 000 \$
- Patinoire des Canadiens : 1 M\$ (Fondation des Canadiens pour l'enfance)
- Inspection de bornes d'incendie : 99 800 \$
- Manipulation de vannes : 33 200 \$
- Rinçage unidirectionnel : 38 000 \$
- Nettoyage des puisards : 109 000 \$
- Réparation d'éclairage de rues : 200 000 \$

Parcs et bâtiments

- Réfection de la toiture de la mairie : 150 000 \$
- Remise aux normes du système de climatisation de la mairie : 125 000 \$
- Amélioration des sites à ordures des arénas : 100 000 \$
- Modernisation et mise aux normes du système de filtration de la piscine du parc Ouellette : 762 000 \$
- Travaux de réaménagement des aires de jeux au :
 - parc Gérald-Poirier : 180 000 \$
 - parc Louis-Marie-Gagnon : 121 500 \$
- Travaux de réaménagement partiel des aires de jeux au :
 - parc J.D.-Ducharme : 234 000 \$
 - parc Parent : 170 000 \$
 - parc Lawrence : 100 000 \$
- Remplacement dans divers parcs :
 - d'équipements de jeux et autres équipements : 240 000 \$
 - de mobilier : 50 000 \$
- Réfection dans divers parcs
 - de jeux d'eau : 150 000 \$
 - de clôtures : 17 500 \$

Construction d'une piste cyclable

La Ville de Montréal poursuit l'amélioration du réseau cyclable de l'île. Elle termine le tronçon de 4,6 km prévu à LaSalle pour relier les pistes du canal de l'Aqueduc et du boul. LaSalle en empruntant, en voie partagée principalement, les rues Senkus, Cordner, Hardy, Bédard et 90^e Avenue : 1 M\$. Elle entreprendra également cet été l'aménagement d'un tronçon qui reliera les boul. Shevchenko et Bishop-Power.

UPGRADING OPERATIONS FOR 2011

Once again this year, the Borough of LaSalle and Ville de Montréal will be carrying out upgrading and maintenance operations related to the road, sewage and water distribution systems. Despite the intense pressures of budget restrictions, the priority continues to be maintaining LaSalle residents' collective heritage.

Road resurfacing and repairs

- Patching on various roads: \$500,000
- Sidewalk repairs on various streets: \$230,000
- Lengthwise road markings: \$39,000
- Various other road markings: \$99,200
- Resurfacing Dollard, between Hull and St-Patrick: \$1,181,425
- Resurfacing Saint-Patrick, between Stirling and Lyette: \$952,200
- Resurfacing Maher and Centrale, between 12^e Avenue and Gagné: \$862,500

Upgrading of municipal equipment and facilities

- Rehabilitation of sewer lines: 1^{re} Avenue, between Centrale and boul. Champlain: \$249,000
- Reconstruction of sewage and water supply lines, sidewalk and paving on 1^{re} Avenue, between Centrale and boul. LaSalle: \$200,000 for LaSalle and \$1,197,000 for Montréal
- Reconstruction of sewage and water supply lines, sidewalk and paving on Strathyre, between Dalmany and boul. LaSalle: \$255,000 for LaSalle and \$2,088,000 for Montréal
- Upgrading of Lyette pumping station, to meet standards: \$650,000
- Expansion of parc Hayward chalet and preliminary work on Montreal Canadiens' skating rink: \$525,000
- Montreal Canadiens' skating rink: \$1 million (Montreal Canadiens' Children's Foundation)
- Inspection of fire hydrants: \$99,800
- Valve exercising: \$33,200
- Unidirectional pipe flushing: \$38,000
- Catch basin cleaning: \$109,000
- Street lighting repairs: \$200,000

Parks and buildings

- Repairs to Borough Hall roof: \$150,000
- Upgrading of air conditioning system at Borough Hall to meet standards: \$125,000
- Upgrading of arenas' waste disposal sites: \$100,000
- Modernization and upgrading of pool filtration system at parc Ouellette, to meet standards: \$762,000
- Redevelopment of playgrounds at:
 - parc Gérald-Poirier: \$180,000
 - parc Louis-Marie-Gagnon: \$121,500
- Partial redevelopment of playgrounds at:
 - parc J.D.-Ducharme: \$234,000
 - parc Parent: \$170,000
 - parc Lawrence: \$100,000
- Replacement at various parks:
 - of playground equipment and other equipment: \$240,000
 - of park furniture: \$50,000
- Repairs at various parks:
 - of water play facilities: \$150,000
 - to park fences: \$17,500

Construction of a bicycle path

Ville de Montréal is continuing to upgrade the bicycle path network on the island. It is completing the 4.6-km section planned in LaSalle to link the cycling trails along the Aqueduct canal and boulevard LaSalle, via Senkus, Cordner, Hardy, Bédard and 90^e Avenue, mainly using shared lanes: \$1 million. This summer, it will also undertake the construction of a section that will link Shevchenko and Bishop-Power boulevards.

JOURNÉE VERTE

Samedi 7 mai, 8 h 30 à 15 h
Stationnement des ateliers municipaux
7277, rue Cordner

Remise de compost gratuit et de copeaux de bois

Les amateurs de jardinage laSallois peuvent obtenir gratuitement du compost et des copeaux de bois sur présentation d'une preuve de résidence. Vous devez apporter une pelle et des contenants solides (bacs à fleurs, seaux, etc.). La quantité de compost est limitée à l'équivalent de deux bacs de rangement. Vous pouvez aussi aller les 7 et 8 mai au complexe environnemental de Saint-Michel de 8 h à 18 h (entrée rue d'Iberville, angle Jarry).

À la Journée verte, procurez-vous du compost et recevez gratuitement une plante vivace!
(quantité limitée)



GREEN DAY

Saturday, May 7, 8:30 a.m. – 3 p.m.
Parking lot of the municipal workshops
7277, rue Cordner

Compost and Wood Chip Giveaway

Gardening lovers—you can now obtain compost and wood chips free of charge on presenting proof of residence. You must bring a shovel and solid containers (flower containers, pails, etc.). The amount of compost is limited to the equivalent of two storage bins. You can also go to Complexe environnemental de Saint-Michel, May 7-8, 8 a.m. – 6 p.m. (enter via rue d'Iberville, corner Jarry).

At the Green Day, get some compost and receive a perennial, free of charge, while quantities last!

Vente d'arbres à racines nues – 30 \$

Prunier Mont-Royal

Ce prunier, originaire de Montréal, se reproduit par autofécondation. Planté seul, il produit des fruits, mais il sera plus productif accompagné d'un autre prunier européen (ex. : prunier Damas). La fructification prend 3 à 5 ans. Il produit une prune bleue à chair jaune, ferme, qui mûrit à la mi-septembre. Bon à manger frais et pour la cuisson. Demande un sol riche, frais et bien drainé. Quantité de 20 arbres à vendre.

Pometier ornemental (Malus Profusion)

Petit arbre étalé. Ses feuilles, d'abord rouge pourpré, virent au vert-bronze. En mai, il se couvre de fleurs rouge foncé, puis de fruits rouges très appréciés des oiseaux en hiver. Quantité de 50 arbres à vendre.

Lilas japonais Ivory Silk

Arbre vigoureux à cime ovale. Ses fleurs éclatent en grappes blanc crème au début juillet. La floraison est abondante et parfumée. Excellente tolérance aux conditions urbaines. Feuillage dense vert foncé et écorce rougeâtre décorative. Quantité de 60 arbres à vendre.

Réservez votre arbre

Vous devez réserver votre arbre en laissant vos noms, adresse et numéro de téléphone dans la messagerie vocale du 514 367-1000, poste 6811. Vous devez présenter une preuve de résidence lors de l'achat. Seul l'argent comptant sera accepté. Une fiche technique sur l'essence choisie vous sera alors remise. Vous devrez planter votre arbre dans les 48 heures. Aucun remboursement ni échange après la vente.



PRUNIER MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL PLUM TREE



MALUS PROFUSION



IVORY SILK

Sale of Trees with Bare Roots – \$30

Mount Royal Plum Tree

This plum tree from Montréal reproduces through self-pollination. If planted alone, it will produce fruit, but even more so if planted next to another European plum tree (e.g., a damson tree). It will take 3-5 years to bear its fruit, which is blue on the outside and yellow inside. This firm fruit ripens in mid-September. Good to eat fresh or cooked. Requires a rich, fresh, well-drained soil. 20 trees for sale.

Flowering Crab Tree (Malus Profusion)

Small, spreading tree. Its initially purplish-red foliage changes to greenish bronze. In May, it is covered with dark red blossoms before bearing red fruit very much appreciated by the birds in winter. 30 trees for sale.

Ivory Silk Japanese Lilac

A hardy tree with an oval crown. Creamy-white flowers in clusters in early July. Lavish, fragrant blooms. Excellent tolerance for urban conditions. Dense, dark green foliage and decorative reddish bark. 30 trees for sale.

Reserve your tree

You must reserve your tree by leaving your name, address and telephone number in the voice mail at 514 367-1000, ext. 6811. You must show proof of residence at time of purchase. Only cash will be accepted at time of sale. At that time, you will receive a fact sheet on the type of tree you have selected. To make sure that they survive, you must plant them within 48 hours. No after-sale refunds or exchanges.

Des arbustes et des plantes vivaces seront
aussi en vente à prix modiques.



Shrubs and perennials may also be
purchased at budget prices.

RESPECT SUR LES PISTES CYCLABLES

Portez toute votre attention sur la piste cyclable et soyez à l'affût des déplacements des autres. Suivez les règles du Code de la sécurité routière.

Cyclistes

- Suivez ce qui se passe sur la piste et anticipez les déplacements des autres : cyclistes, patineurs et piétons.
- À l'approche d'usagers plus lents, adaptez votre vitesse et évitez les dépassements dangereux.
- Évitez de faire des acrobaties. Demeurez assis sur la selle de votre vélo et tenez constamment votre guidon.
- Signalez vos intentions en levant le bras gauche pour un virage de ce côté ou un arrêt et le bras droit pour un virage à droite.
- Même si la voie est libre, respectez les feux de circulation et les panneaux d'arrêt.
- Pour être vu, surtout le soir, équipez votre vélo des réflecteurs et phares nécessaires.
- Circulez à la file quand vous roulez en groupe. Maximum 15 cyclistes.
- Il est interdit de rouler sur le trottoir sauf les enfants de 8 ans et moins, mais les adultes les accompagnant doivent rouler dans la rue.
- Le port du casque est fortement recommandé.



Piétons

- Sur la piste cyclable, prenez en compte que les patineurs et les cyclistes sont plus rapides que vous et ont donc moins de temps pour réagir.
- Avant de tourner ou de vous arrêter, regardez toujours autour de vous pour éviter d'entrer en collision avec un cycliste ou un patineur.
- Si vous marchez à plusieurs, n'occupez pas toute la largeur de la piste, laissez toujours une voie de libre.

DO'S AND DON'TS ON THE BICYCLE PATHS

Pay full attention to the bicycle path and keep on the lookout for others on the same trail and what they are doing. And follow the rules of the Highway Safety Code.

Cyclists

- Keep a constant eye on what is happening on the bicycle path and anticipate the moves of the other cyclists as well as skaters and pedestrians.
- As you approach slower users along this path, adapt your speed and avoid dangerous overtaking.
- Avoid all acrobatics. Stay seated on the saddle of your bicycle and never let go of your handle bars.
- Signal your intentions by raising your left arm for a left turn or a stop, and your right arm for a right turn.
- Even if the way is clear, obey the traffic lights and stop signs.
- To be seen, especially in the evening, equip your bike with the necessary headlights and reflectors.
- Ride one behind the other when you're in a group. Maximum 15 cyclists.
- It is prohibited to ride on the sidewalk, except for children age 8 and under; however, adults accompanying them must ride on the road.
- Wearing a helmet is strongly recommended.

Pedestrians

- On the bicycle path, take into account the fact that skaters and cyclists are faster than you are and so their reaction time will be shorter.
- Before turning or stopping, always look around you to avoid a collision with a cyclist or skater.
- If you are walking with a few other people, don't take up the whole width of the path. Always leave a way clear.



COLLECTES DE RÉSIDUS VERTS TOUS LES LUNDIS, DU 2 MAI AU 6 JUIN

Où et quand dois-je déposer mes résidus verts?

Déposez-les dans un contenant réutilisable comme une boîte de carton, une poubelle, un sac de papier, etc. (pas de sac de plastique). Placez-les devant votre propriété, en bordure de rue, tous les lundis, du 2 mai au 6 juin, entre 19 h le dimanche et 7 h le lundi de la collecte.

Une fois collectés, les résidus verts sont transformés en compost, que les citoyens peuvent d'ailleurs obtenir gratuitement lors de la Journée verte du 7 mai.



GREEN WASTE COLLECTION EVERY MONDAY, MAY 2 - JUNE 6

Where and when should I put out my green waste?

Place your green waste in a reusable container, such as a cardboard box, a garbage can, a paper bag, etc. (no plastic bag). Place it in front of your property, next to the curb, every Monday, May 2 – June 6, between 7 p.m. on Sunday and 7 a.m. on the Monday collection day.

Once collected, the green waste will be transformed into compost, which residents may, in fact, obtain free of charge on Green Day, May 7.

COLLECTE DE RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD)

Samedi 21 mai : 9 h à 17 h

Aux ateliers municipaux, 7277, rue Cordner

Ramassez les restes de peinture latex et alkyde, huile à moteur usée, piles, produits nettoyants, solvants (térébenthine et varsol), pesticides, chlore pour piscine, médicaments périmés, adhésifs, époxy, teintures, aérosols, bouteille de propane, etc. Apportez-les dans leur contenant d'origine pour faciliter leur traitement et ne les mélangez pas, car cela pourrait produire des réactions chimiques indésirables.

L'écocentre Eadie prend vos RDD à l'année

Si, en cours d'année, vous désirez vous débarrasser de vos RDD, vous pouvez vous rendre à l'écocentre Eadie, 1868, rue Cabot dans l'arrondissement du Sud-Ouest.



COLLECTION HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE (HHW)

Saturday, May 21, 9 a.m. – 5 p.m.

At the municipal workshops, 7277, rue Cordner

Gather together any remnants of latex and alkyd paint, used motor oil, batteries, cleaning products, solvents (turpentine and Varsol), pesticides, pool chlorine, expired medication, adhesives, epoxy, stains, aerosols, propane tanks, etc. Bring them in their original container to make it easier to handle them; however, to avoid causing any undesirable chemical reactions, don't mix them.

Eadie ecocentre accepts your HHW all year long

If, during the year, you want to dispose of your HHW, you may go to Eadie ecocentre at 1868, rue Cabot in the Sud-Ouest Borough.

RETOUR DU SECOND RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES

Pour vous faciliter la vie pendant la saison chaude, le second ramassage des ordures revient le samedi 4 juin. Jusqu'au 24 septembre, les éboueurs passeront deux fois par semaine : le mercredi et le samedi. Rappelez-vous que vous devez sortir vos sacs d'ordures après 19 h le mardi et le vendredi.

Ramassage de petites quantités de résidus de construction (CRD)

Les résidus de construction, rénovation et démolition (CRD) résidentiels en petites quantités sont désormais ramassés tous les premiers lundis de chaque mois. Les résidus doivent être déposés dans un sac ou un contenant de façon sécuritaire et leur poids ne doit pas excéder 25 kg.



THE SECOND HOUSEHOLD WASTE COLLECTION IS BACK!

To make life easier for you during the summer, the second collection of household waste will resume on Saturday, June 4. Until September 24, the garbage collectors will pass twice a week, on Wednesdays and Saturdays. Remember that you must put out your garbage bags after 7 p.m. on Tuesdays and Fridays.

Collection of small quantities of construction debris (CRD)

From now on, residential construction, renovation and demolition (CRD) debris in small quantities will be picked up on the first Monday of every month. This debris must be securely placed in a bag or container and the weight mustn't exceed 25 kg.

DISTRIBUTION EN MAI

Le bac roulant, un jeu d'enfant



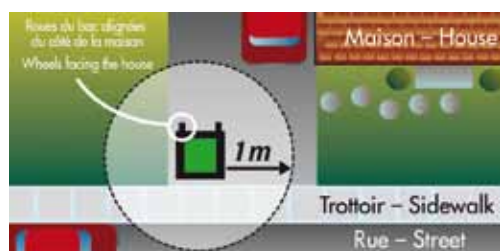
Pour
matières
recyclables
seulement



For
recyclable
materials
only

Où le placer pour la collecte

- Dans l'entrée de garage ou l'entrée piétonne de votre propriété, le plus près possible du trottoir.
- Ne pas le placer sur le trottoir, dans la rue, sur la piste cyclable ou devant un endroit où un véhicule pourrait être stationné.



Comment le placer

- Orientez les roues vers la maison.
- Laissez un espace de 1 m (3 pi) tout autour.
- S'il y a plus d'un bac, placez-les côte à côte et prévoyez un espace de 30 cm (1 pi) entre eux.
- Le couvercle doit fermer complètement.

Après la collecte

- Roulez-le dans l'espace prévu à cet effet dans votre garage ou près de votre résidence.

ATTENTION! Utilisez votre bac roulant dès réception. Ne mettez plus votre petit bac de récupération à la rue. Il ne sera plus vidé. Utilisez-le pour du rangement ou pour transporter les matières recyclables au bac roulant.

LES JOURS DE COLLECTE DEMEURENT INCHANGÉS.

Renseignements :
ville.montreal.qc.ca/lasalle
514 367-1000 ou 311

DISTRIBUTION IN MAY

The wheeled bin as easy as ABC!

Where to place it for the collection

- Place the bin in the driveway or on the path leading to the property, as close as possible to the sidewalk.
- It is prohibited to place it on the sidewalk, road or bicycle path. Avoid placing the bin in front of a place where a car might be parked.

How to place it

- Turn the wheels of the bin toward your house.
- Leave a 1-m (3-ft) space all around the bin.
- When there is more than one bin, place them side by side and allow for a 30-cm (1-ft) space between them.
- The lid must be completely closed.

After the collection

- Roll it back into your bin storage space (either in your garage or on your property).

PLEASE NOTE! Use your wheeled bin as soon as you receive it. Don't put your Blue Box by the curb anymore. It will no longer be emptied. Use it for storage or to carry recyclables to the wheeled bin.

THE COLLECTION DAYS REMAIN UNCHANGED.

Information:
ville.montreal.qc.ca/lasalle
514 367-1000 or 311

